

# Pour le bien de l'amère patrie

*Australie 1788*

*Timberlake Wertebaker*





**Unigesco**

# Du rêve à l'action



Les grands voiliers sont prêts pour le voyage ! Le souffle d'un désir puissant gonfle leurs voiles ! La compagnie "Le Théâtre Amère Patrie" est formée de dix jeunes comédiens professionnels ayant tous complété leurs études en théâtre au Conservatoire d'art dramatique de Montréal en mai 1992.

L'aventure de cette troupe a débuté en 1991 dans le cadre du premier exercice pédagogique public des finissants. Cet exercice permettait aux acteurs en formation de choisir une oeuvre dont ils assureraient par la suite l'entière production.

Le choix de la classe s'est arrêté sur le texte anglais *Our country's good* de la britannique Timberlake Wertenbaker. Ce texte écrit en 1988 avait connu un grand succès devant les publics anglophones de Londres, New York, Toronto et même Montréal.

Les conditions atroces dans lesquelles les personnages se trouvent, les poussent à remettre en question les fondements de la société. Le besoin de dépassement, le désir de s'en sortir et la certitude de certains que tout peut se résoudre par le théâtre nous a tout de suite fasciné et nous a rejoint dans ce que nous croyons être la place du théâtre au sein d'une société.

Convaincus qu'il fallait faire connaître ce texte et son auteure au public francophone, nous l'avons fait traduire par Hubert Fielden professeur au Conservatoire. Nous avons demandé à Henri Chassé de signer la mise en scène et Josée La Bossière, alors stagiaire en mise en scène au Conservatoire, l'a assisté.

Nous avons alors caressé le rêve de présenter ce spectacle sur une scène professionnelle l'année suivante. Nous avons fait la demande d'une bourse au ministère des Affaires Culturelles du Québec. Nous recevions cette bourse en juin 1992, par le biais du prix Pierre-Boucher.

Nous avons ensuite approché divers théâtres susceptibles de s'intéresser à notre projet et le théâtre La Licorne, l'a retenu pour sa programmation 1992-1993.

Voilà notre rêve devenu réalité !

# Timberlake Wertenbaker



Même si Timberlake Wertenbaker est en ce moment considérée comme un des principaux dramaturges britanniques d'aujourd'hui, elle refuse de donner quelque renseignement que ce soit sur sa vie personnelle. Toutefois, on sait qu'elle est anglo-américaine, qu'elle a été élevée en France, qu'elle a complété un baccalauréat en philosophie aux États-Unis, qu'elle a vécu quelques temps en Grèce, et qu'elle habite l'Angleterre depuis une douzaine d'années.

Son théâtre traite des conflits de classes et de cultures, utilisant de façon privilégiée des personnages féminins pour exprimer des prises de conscience profondes. Habituellement, elle situe l'action de ses pièces dans des contextes historiques éloignés (Londres ou l'Australie au dix-huitième siècle, le Japon du quatrième siècle, l'Algérie au début de notre siècle) qu'elle utilise pour mettre en lumière des problèmes contemporains.

Parmi ses premières pièces, il faut signaler The Third, présentée au Head Theater Club en 1980. Puis New Anatomies, créée au Women's Theater Club en 1981. Par la suite, elle fait produire quelques unes de ses pièces à Londres et ailleurs en Angleterre, se faisant aussi remarquer par ses traductions de Marivaux (Les Fausses Confidences et L'Heureux Stratagème) produites par le Shared Experience en 1983. Lors de la saison 1984-1985, elle devient auteure en résidence au Royal Court Theatre, ce théâtre qui, depuis le milieu des années cinquante, est le plus important lieu de création dramaturgique en Angleterre; on y produit deux de ses textes: Able's Sister et, surtout, The Grace of Mary Traverse, qui attire sur elle l'attention de la communauté théâtrale et du public.

En 1988, le Royal Shakespeare Company crée sa pièce The Love of the Nightingale et, au Royal Court, on produit Our Country's Good (Pour le bien de l'Amère Patrie), qui donne immédiatement à l'auteure une réputation internationale: la pièce est montée partout dans le monde, de Toronto à Bucarest, sans parler de Broadway. Elle vaut de plus à Timberlake Wertenbaker plusieurs prix prestigieux: le pris Laurence Olivier en 1988 pour la meilleure pièce de l'année en Angleterre, le prix du dramaturge le plus prometteur par L'Evening Standard de Londres et, aux Etats-Unis, le prix de la meilleure pièce étrangère décerné par le New York Drama Critics Circle.

Aux côtés de dramaturges comme Caryl Churchill (Cloud Nine, Top Girl, Mad Forest) et Pam Gems (Bead Fish, La Passionaria et The Danton Affair), Timberlake Wertenbaker opère en ce moment l'avènement d'une écriture des femmes dans le théâtre britannique, un domaine traditionnellement très "Men's Club". Avec des dramaturges comme David Hare, Howard Brenton, David Edgar, Alan Ayckbourn et Howard Barker, elles font partie des plus importants dramaturges anglais d'aujourd'hui.

Paul Lefebvre

# Contexte historique

Au dix-huitième siècle, les idées philosophiques sur l'homme changent profondément grâce en particulier aux travaux des encyclopédistes comme Rousseau, Voltaire et Diderot. Précédemment, on croyait qu'un noble naissait doté de qualités morales et intellectuelles supérieures à celles d'un bourgeois et, bien sûr, d'un paysan. Or, au dix-huitième siècle, tout change avec l'idée alors révolutionnaire que tous les hommes naissent égaux. De plus, l'idée moderne de liberté, qui se développe à cette époque, veut qu'un homme libre soit capable de changer son destin. Avec Rousseau, on se met à penser que c'est la société qui corrompt l'homme, mais qu'il n'est jamais trop tard pour arracher un homme à ses aliénations. Ainsi, pour la première fois dans l'histoire occidentale, on considère que les criminels peuvent être réformés. Ces idées auront des répercussions politiques importantes, menant entre autres, à la création des États-Unis et, bien sûr, à la Révolution française.

A cette époque, l'Angleterre se retrouve avec un problème de surpopulation carcérale. Pour se soulager de cette charge, l'Angleterre institue la déportation de détenus vers ses colonies, se débarrassant des indésirables tout en peuplant et exploitant de nouveaux territoires avec une main-d'œuvre à bon marché. Or, l'indépendance américaine est non seulement douloureuse pour la mère-patrie, elle l'oblige à créer de nouvelles colonies pénitentiaires dans le lointain South Wales, l'actuelle Australie.

En mai 1787, neuf bateaux escortés par deux navires de guerre quittent l'Angleterre avec 750 forçats dont 153 femmes et 11 enfants, enchaînés deux par deux aux cloisons des soutes. Huit mois et une semaine plus tard, ils arrivent à Botany Bay. Ce premier contingent pour la nouvelle colonie était aux prises avec d'énormes difficultés: peu de nourriture, une terre rocailleuse. Les forçats n'avaient pas de métier ou de connaissances pratiques en agriculture comme en menuiserie. Sans être majoritairement des criminels endurcis, on y trouvait surtout des braconniers, des faussaires, des petits escrocs, sans parler d'un bon nombre d'Irlandais insoumis. Ils étaient bien loin de leur mère patrie, si loin qu'ils avaient l'impression qu'on les avait oubliés là. De plus, les forçats savaient qu'après leur sentence, ils ne pourraient pas se payer le voyage de retour.

Or, le gouverneur de cette nouvelle colonie, le Capitaine Arthur Philip, croyait aux nouvelles idées de son siècle et grâce à l'humanisme de ses convictions et à sa ténacité, on arriva à fonder une ville: Sydney, aujourd'hui la métropole de l'Australie.

La plupart des personnages et des événements de la pièce sont tirés de l'histoire de ces premiers "déportés aux terres australes".

## Dépanneur National Enr.

4249 ST-ZOTIQUE ( coin 24e AVENUE )  
HIT 1K8

Prop.: ROBIN ROUSSEAU Tél.: (514) 721-6040

CHIAPOFOLIE™  
CHAPEAUX • BIJOUX • ETC.



4129 ST-DENIS, MONTRÉAL, QC H2W 2M7 - TÉL.: 982-0036



**ENREGISTREMENTS AUDIOBEC CANADA INC.**  
**AUDIOBEC RECORDING CANADA INC.**

T. Tubie

600 OUEST , PORT ROYAL , MONTRÉAL , QUÉ. , H3L 2C5  
TÉL.: (514) 384-6667



2599 RUE MASSON,  
MONTRAL, QC CANADA  
H1Y 1V7

*Michel de Lamothe*  
PRÉSIDENT  
TÉL.: (514) 374-4744  
FAX.: (514) 374-4290

lettrage commercial

**DIGITEX**  
**Thierry Ménégos**

4206 Old Orchard  
Montréal (Québec)  
H4A 3B2  
**(514) 984-8028 (fax) 486-9311**

# Mot du metteur en scène



Alors que l'anniversaire de la découverte de l'Amérique, par Christophe Colomb, soulève les passions, la pièce de Timberlake Wertenbaker éclaire d'une façon particulière un autre moment de l'histoire; la naissance d'un autre nouveau monde, l'Australie.

Cette pièce est beaucoup plus qu'un portrait de la colonisation de ce pays. C'est avant tout une pièce sur le pouvoir, l'injustice et l'humanisme, qui pose humblement la question de la place de l'art dans la société.

Et quand s'ouvre le rideau sur les forçats-acteurs pour la première représentation théâtrale de ce bout du monde, tout autour du camp, les aborigènes meurent de la petite vérole apportée par ces canots géants venus d'Angleterre.

Il y a toujours plus petit que soi.

## La paratryse

SNACK · BAR

302 EST, RUE ONTARIO

842·2040

# Biographies de certains personnages



Gouverneur Arthur PHILIP (1738-1814), homme de mérite, brave, honnête et dévoué. Il sert les marines Anglaise et Portugaise. Cette expérience le forme sans l'endurcir. Il réussit à préserver sa nature sensible et optimiste. C'est un homme de vision et comme dit précédemment, confiant dans la bonne nature profonde de l'être humain. Botany Bay, pour lui, est plus "qu'un dépotoir à forçats" c'est, dès le début, un nouveau pays à bâtir et il se battra souvent seul pour réaliser son rêve.

Le Major Robert ROSS (1740 - ???). Nommé Major en 1783, il était responsable du fonctionnement du camp des forçats. Son schème de pensée excluait les nuances: tout était blanc ou noir. On disait de lui qu'il était sans contredit, l'officier de commandement le plus désagréable qu'on ait connu. Lorsque Phillip rentra en Angleterre, on lui confia le poste de Gouverneur.

Capitaine David COLLINS (1756-1810). Il fut mandaté par la couronne d'Angleterre pour instaurer et faire respecter la loi anglaise dans la nouvelle colonie. Il fut le premier juge d'Australie et la nature de son mandat le plaça souvent entre le Gouverneur Phillip et le Major Ross qui avaient des vues diamétralement opposées sur leur rôle au sein de la colonie pénitentiaire.

Le Capitaine Watkin TENCH (1758-?). Entré dans la marine en 1776, il se porte volontaire pour le voyage à Botany Bay. Il fut l'un des premiers à explorer le nouveau continent et à écrire sur les Aborigènes. Son souci du détail et son grand talent de chroniqueur étaient tels, que son journal ne tarda pas à être publié. C'est grâce à lui que nous possédons autant de données sur les premiers habitants de l'Australie.

Second-Lieutenant Ralph CLARK, officier de marine et écrivain, attiré par la promotion, se porte volontaire pour Botany Bay. Le fait d'être marié en Angleterre ne l'empêche pas d'avoir pour maîtresse Mary Brenham, une forçat qui purgeait sa peine à Botany Bay. En 1794 sa femme meurt en couches. Quelques mois plus tard, il meurt le même jour que son fils Ralph. Il laisse une fille, née de sa maîtresse. Ce qu'on retient le plus de lui c'est son journal qu'il tient du 9 mars 1787 au 7 juin 1792.

L'Aspirant Harry BREWER, (1739-1796). Congédié de son poste d'architecte, il décide de s'enrôler dans la marine. Le Gouverneur Phillip le nomme "Provost-marshall", c'est-à-dire chargé de la police et de l'application des sentences. En l'absence d'un bourreau officiel, il dut s'acquitter lui-même des premières pendaisons de la colonie. Remplacé par un forçat à cette tâche, il put utiliser ses talents d'architecte (plans, cartes topographiques, etc). Il demeura très dévoué au Gouverneur Phillip et à sa mort, en 1796, un collègue écrivit: "Si l'honnêteté mérite le paradis, Henry y est."

John ARSCOTT Aux Assises de Bodmin, 18 août 1783. Condamné pour vol et effraction dans les demeures de Phillip Polkinghorn et de George Thomas. A volé des montres et du tabac. Condamné à la déportation pour sept ans. En 1790, il est honoré par

le Gouverneur Philip et le Major Ross pour avoir sauvé six hommes d'un navire en flamme.

Age à la condamnation: 20 ans

Age actuel: 25 ans

Ketch (James) FREEMAN Aux assises de Carême de Hereford, le 4 mars 1784, devant Sir William Henry Ashurst, Représentant au Parlement, et de Monsieur Jerome Knapp, juge. Condamné pour agression de grand chemin sur la personne de Thomas Baldwin et vol d'un montant de 12 shiling. Coupable. Condamné à la pendaison. Peine commuée à sept ans de déportation.

Age à la condamnation: 20 ans

Age actuel: 24 ans

Robert SIDDEWAY Jugé par le Jury de Londres devant M. Recorder au Tribunal de Old Bailey aux sessions qui ont le 16 octobre 1782. Pour avoir volé des objets d'une valeur de vingt-huit shilings. Coupable. Déporté pour sept ans. Jugé à nouveau à une session spéciale de Comté de Devon tenue au château d'Exeter le lundi 24 mai 1783, pour s'être évadé et se trouver illégalement en liberté dans le royaume de la Grande-Bretagne. Coupable. Condamné à mort. Gracié pour être déporté à vie.

Age à la condamnation: 23 ans

Age actuel: 29 ans

Mary BRENHAM Jugé par le premier Jury de Middlesex devant M. Bhotham au tribunal de l'Old Bailey aux sessions qui ont débuté le 8 décembre, 1784. Pour avoir volé criminellement des jupons matelassés, une paire de bretelles, quatre yards et demi de tissu, un gilet, une coiffe, une paire de bas de coton, une culotte de nankin et un manteau de tissu, propriété John Kennedy. Le tout évalué à trente-neuf shilings. Déportée pour sept ans.

Age à la condamnation: 13 ans

Age actuel: 18 ans

Dabby BRYANT Assises de Carême du Devon, tenue à Exeter, le 20 mars 1786, devant les Représentants Sir James Eyre et Sir Beaumont Hotman. Pour avoir agressé Agnes Lakeman, demoiselle, dans Kings Way, L'avoir mise dans un état de grande frayeur et en danger de mort, et avoir dérobé criminellement et violemment sur sa personne un bonnet de soie évalué à douze pence et d'autres articles évalués, à onze shilings onze pence, lui appartenant. Coupable de vol de grand chemin. Peine commuée à sept ans de déportation. Elle donne naissance à une fille au cours du voyage. Elle est célèbre pour avoir été la première femme à s'être enfuie de la colonie.

Age à la condamnation: 20 ans

Age actuel: 23 ans

DUCKLING Probablement condamnée à l'Old Bailey en octobre 1786. Pour avoir volé de l'argenterie d'une valeur de quarante-cinq shilings. Condamnée à mort, peine commuée à sept ans de déportation.

Age à la condamnation: 16 ans

Age actuel: 19 ans



# Nadeau Électricité

Gérald Nadeau, t.p., m.el.  
Président

Tél.: (514) 374-1410

8701, 10e Avenue, Montréal, P.Q., H1Z 3B9 - Fax:374-7207



T. Tubie

## Lithobec Canada Ltée/ Ltd

spécialistes en lithographie couleur

specialists in colour lithography,

600 ouest, port royal west,

montréal, qué. H3L 2C5

téléphone : 388- 1133



**COLLÈGE  
INTER·DEC**

Une filiale de  
Groupe Collège LaSalle

- Infographie
- Dessin assisté par ordinateur
- Techniques d'aménagement d'intérieur
- Design de présentation commerciale

939-4444

2000, rue Sainte-Catherine Ouest  
Bureau 6100, Montréal (Québec)



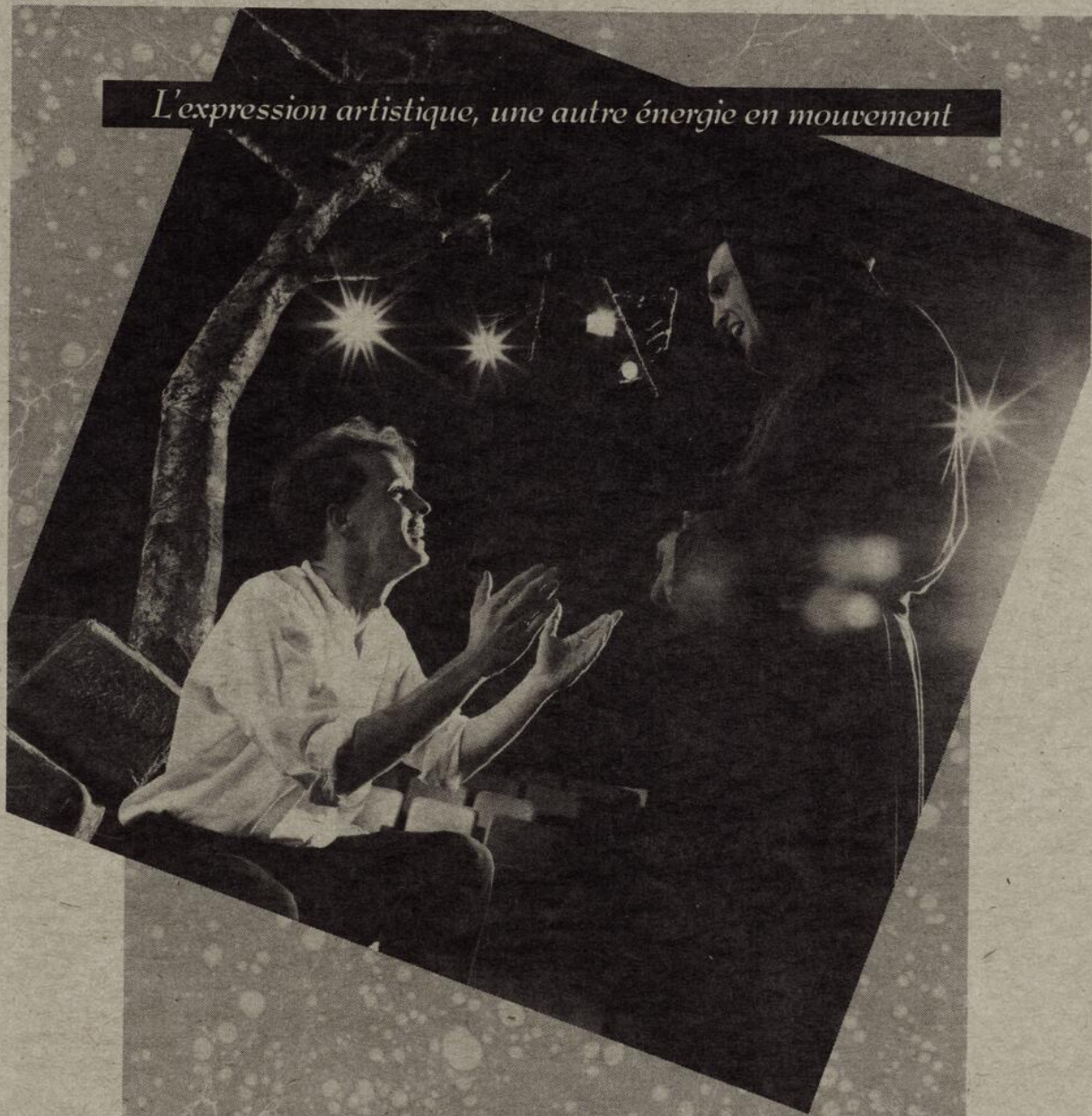
**GEORGES LAOUN**  
Opticien

## A LE THÉÂTRE DANS L'OEIL

4012, Saint-Denis  
844-1919

600, Jean-Talon est  
272-3816

*L'expression artistique, une autre énergie en mouvement*



Hydro-Québec

**Le meilleur de nous-mêmes**

# Les amis de l'amère patrie

Merci à

Fernande Boutin, Linda Brunelle, M. et Mme Chassé, Alain Chevarier, Danielle Chevarier, Albert Charette, Raymond Cloutier, M. Dervertanian, Thérèse Doyon, Hubert Fielden, Paulette Gagnon, Josée LaBossière, Marie-France Laferrrière, Pierre Lafontaine, Daniel Larouche, Suzanne Lantagne, Paul Lefebvre, Gaston Lemieux, Stéphane Lemieux, Claudine Paradis, Réjean Paquin, Pierre Payer, Claude Pichette, François Pilote, Marie-Hélène Pérez, Louise Provost, Alain Riffon, Gilbert Sicotte, Pierre Thibeault, Jean Vincent et Elyzabeth Walling.

Merci spécial à

Marcel Drouin et Guy Locas, Claude Dalphond, au Restaurant-Théâtre La Licorne et au Conservatoire d'Art Dramatique de Montréal.

Merci au Trust Général.

Merci au Ministère des Affaires Culturelles qui fut le principal soutien du Théâtre Amère Patrie.

Merci à Henri Chassé qui accepta sans hésiter de faire le voyage avec nous.

Enfin, à tous les autres amis qui ont contribué à faire de notre aventure un projet dont nous serons toujours fiers,



Merci.

